

LA DIFUSIÓN DE LA ARQUITECTURA MODERNA EN ESPAÑA A TRAVÉS DE SUS REVISTAS ESPECIALIZADAS. LOS CASOS ALEMÁN E ITALIANO

Ana Esteban Maluenda

“La aventura del reencuentro de la arquitectura moderna en España y el lanzamiento de una polémica y de unos instrumentos críticos no se hubiera producido en los mismos términos sin esas [...] revistas, que cumplieron cada una un especial cometido. Su influencia alcanzó a toda la arquitectura española [...] la referencia a las revistas [...] sigue siendo una de las maneras más directas de entender lo que allí aconteció”.

Oriol Bohigas: “Tres revistas”. *Arquitecturas Bis*, nn. 23-24, julio-septiembre 1978, p. 60.

Hoy en día ya no se cuestiona la importancia que tuvo la década de los cincuenta en la puesta al día y la reincorporación de la arquitectura española al marco de la modernidad internacional. Sin embargo, aún se oyen ecos sobre la idea, mucho tiempo mantenida, de que hubo un largo periodo de sequía y de falta de información sobre la producción arquitectónica foránea.

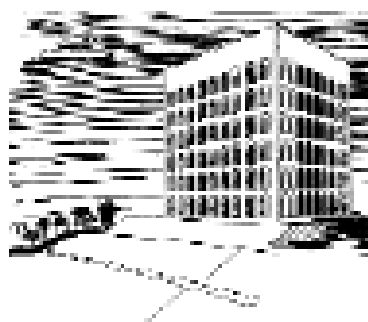
No cabe duda de que el forzado intento del régimen franquista por crear un ‘verdadero’ estilo nacional, así como su control sobre los medios de difusión, influyó notablemente en la fluidez de los intercambios culturales, pero lo que tampoco tiene discusión, a estas alturas, es la imitación que se dio en esos años de ciertos modelos extranjeros en la arquitectura española.

Y aunque la realidad política, económica y social del país no favorecía los contactos asiduos con el extranjero, sí hubo algunos arquitectos que, interesados por la cultura foránea, viajaron, leyeron, se suscribieron a revistas de otros países y, en general, mantuvieron un intercambio constante con el exterior que se vio reflejado en sus propias obras. La aparente falta de interés del resto bien podría tener que ver con las ‘supuestas’ dificultades a las que se enfrentaron para conseguir información por las vías habituales con las que contaban.

Entre estas vías, en general asequibles a los profesionales del momento, las revistas destacan como ‘medio fundamental’ de entrada de la información extranjera en España. Y no nos referimos, ni mucho menos, a las que pudiesen llegar al país, sino a las que se publicaban aquí mismo y que, sin duda, estaban al alcance de cualquier arquitecto español, ya fuera a través de suscripciones o de su consulta en las mismas bibliotecas de los colegios de arquitectos y las escuelas técnicas.

Muchos autores se han referido a las revistas en estos términos, pero todavía no se han elucidado cuestiones tan significativas como ¿qué cantidad de información sobre arquitectura extranjera aparecía entre las páginas de las revistas españolas? y ¿cuáles eran los temas de mayor relevancia para los

La Exposición Universal de Roma del año 1942 es uno de los acontecimientos foráneos a los que más se dedican las revistas españolas a principios de los cuarenta; algunas de las imágenes de sus edificios se convierten en verdaderos 'iconos' del momento, como ésta del Palazzo della Civiltà Italiana, que va repitiéndose en las publicaciones utilizando distintos medios gráficos.



arquitectos españoles? Los siguientes párrafos intentarán clarificar estas cuestiones, considerando exclusivamente los casos alemán e italiano durante la década de los cincuenta, tal y como propone el título del congreso.

Sin embargo, antes de comenzar a hablar sobre este flujo de entrada de información extranjera a través de las revistas especializadas, es preciso remontarnos a principios de los años cuarenta, cuando, todavía inmersos en plena Guerra Mundial, los temas que se publicaban relacionados con ambos países tenían mucho que ver con la difusión de sus proyectos institucionales. Además de las noticias sobre la organización de la *Exposición Universal de Roma*¹, en el año 1941 ven la luz varios textos sobre las 'grandiosas' manifestaciones arquitectónicas de los movimientos nacional-socialista alemán y fascista italiano².

Durante estos años también son frecuentes los artículos dedicados a la vivienda y a su necesaria reconstrucción después de la reyerta³, que continuarán publicándose a lo largo de toda la década⁴. En ellos, el tono del discurso evoluciona desde una inicial y teórica búsqueda de "una solución grandiosa para el problema (de la vivienda)" hasta las opiniones expresadas tras el desenlace definitivo del conflicto, referidas a las dificultades materiales con las que se enfrentaba la edificación residencial.

Mientras tanto, aparecen las primeras referencias a la que será una de las discusiones que más 'polémica' desatará en las publicaciones españolas: la oposición entre tradición y modernidad. Y se entrecomilla la palabra 'polémica' porque el tono que alcanza esta controversia no resulta ser, en la mayoría de los casos, nada apasionado, sino más bien un discurso 'tibio' que se mantiene durante casi dos décadas y que se termina apagando por puro agotamiento.

Centrándonos en lo que tiene que ver con lo italiano y lo germano, el primer artículo que llama nuestra atención es una conferencia que el profesor Paul Bonatz imparte en Madrid, en junio de 1943, y que la *Revista Nacional de Arquitectura* incluye en su 'Sección Extranjera' del número de noviembre de ese mismo año⁵. En su intervención, Bonatz plantea algunos de los interrogantes sobre los que seguirán insistiendo en años venideros:

"La cuestión de hasta qué punto se puede y debe volver a la tradición en el construir es la misma en todos los países (...), se vuelven a buscar hoy día en

1. Véase, por ejemplo, el artículo "Exposición de Roma de 1942", *RNA*, n. 4, febrero 1941, p. 51.

2. "Reformas urbanas de carácter político en Berlín", *RNA*, n. 4, febrero 1941, p. 3.

PIACENTINI, Marcello. "Visión de la Roma futura", *RNA*, n. 8, agosto 1941, p. 1.

BALLIO, V. "Las realizaciones del fascismo en el campo de la arquitectura. La nueva plaza de Augusto Emperador en Roma", *RNA*, n. 8, agosto 1941, p. 7.

3. "Las viviendas de Frankfort", *RNA*, n. 8, agosto 1941.

KAUFMAN, Egon. "Una exposición de la vivienda en Stuttgart y otras ciudades de Wurtemberg", *RNA*, n. 14, febrero 1943, p. 89.

"Punto de vista alemán sobre el problema de la construcción de viviendas en la postguerra", *RNA*, n. 14, febrero 1943, p. 91.

GUIDI, Giorgio. "La barriada satélite de Primavalle. Roma", *RNA*, nn. 21-22, septiembre-octubre 1943, p. 343.

4. KLEIN, Alejandro. "Contribución al problema de la vivienda", *RNA*, n. 75, marzo 1948, p. 65.

"La edificación en Italia después de la guerra", Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura 11, junio 1949, p. 17.

5. BONATZ, Paul. "Tradición y modernismo", *RNA*, n. 23, noviembre 1943, p. 390.

todas partes las raíces de lo nacional. [...] Pero habrá que evitar cuidadosamente el emplear las características de los estilos que correspondan a una época determinada”⁶.

A partir de este momento, abundarán las opiniones “sobre el tema de las futuras normas que hayan de regir en el estilo de la Arquitectura española”⁷, como la de Gabriel Alomar, quien, a través de las páginas del *Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura* incide en una de las claves de esta cuestión al afirmar “no podemos vivir a espaldas de nuestra tradición, ni podemos ser esclavos de ella”⁸. Pero, sobre todo, interesa la respuesta que recibe de Francisco de Asís Cabrero un número más tarde⁹, en contestación a “algunas apreciaciones [...] que creo obligado deben ser aclaradas” y que agrupa bajo dos argumentos diferenciados: la exposición sobre una “pretendida tendencia estilística en la arquitectura actual española” y la “descripción que hace de la arquitectura moderna en los países extranjeros, que considero equivocada e injusta”. Cabrero focaliza su defensa en los casos alemán e italiano —a los que considera se ataca por proceder de determinadas “naciones o estados calificados de malditos (Alemania, Italia y Rusia)”¹⁰—, dejando de lado otros que también comenta Alomar —como el estadounidense o el brasileño— y que, al parecer, no despiertan tanto su interés.

La discusión se convierte en algo tan habitual que se presenta como tema a la V Asamblea Nacional de Arquitectos, celebrada en mayo de 1949, y a la que asistieron, entre otros, dos italianos que se convertirían en ‘habituales’ de las páginas de las revistas españolas: Gio Ponti y Alberto Sartoris. Entre las intervenciones del primero, recogidas en el número de junio de la *RNA* de ese mismo año¹¹, especialmente interesa la dedicada a las tendencias estéticas actuales, en la que enumera las tres corrientes que detecta en su propio país: la funcional, prácticamente en decadencia; la irracional, bajo las directrices marcadas por Le Corbusier; y la orgánica, más atractiva para los jóvenes arquitectos. Las sucesivas referencias a su figura como articulista o como arquitecto serán mucho más frecuentes en la segunda mitad de la década de los cincuenta y, por tanto, las trataremos más adelante.

Por el contrario, la presencia de Alberto Sartoris es inmediata a su participación en la V Asamblea y, además, está directamente relacionada con la discusión sobre las tendencias estilísticas. *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo* (*Cuadernos*) ya lo ‘acoge’ tras los ciclos de conferencias organizadas por el COACB durante el año 1949, que se publican en un principio como resúmenes¹² y un número más tarde en toda su extensión¹³. Las dos de Sartoris, dedicadas a “Las fuentes de la nueva Arquitectura” y a las “Orientaciones de la Arquitectura contemporánea”, demuestran nuevamente un empeño obstinado por defender el papel de la tradición arquitectónica en la protección de una serie de valores que permanecen constantes, pero que intentan “dar una nueva forma visible a la tradición”¹⁴. Así Sartoris afirma que “es absolutamente indispensable descartar los peligros de un concepto de vivienda sin fisonomía regional” y que “cada país hallará la fórmula conforme a sus propias aspiraciones”¹⁵.

No en vano, en el último número del año 1949 de la *Revista Nacional de Arquitectura* ya había publicado otro texto titulado “La nueva arquitectura rural”¹⁶, en el que destacaba “el impulso vital que ha dado al problema de la

6. Ibidem, pp. 391 y 393.

7. ALOMAR, Gabriel. “Sobre las tendencias estilísticas de la Arquitectura española actual”. *Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura* 7, junio 1948, p. 11.

8. Ibidem, p. 15.

9. CABRERO, Francisco de Asís. “Comentario a las tendencias estilísticas”. *Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura* 8, septiembre 1948, p. 8.

10. Ibidem, p. 11.

11. “El arquitecto Gio Ponti en la Asamblea”, *RNA*, n. 90, junio 1949, p. 269.

12. “Ciclo de conferencias”, *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo*, n. 10, junio 1949, p. 5.

13. *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo*, nn. 11–12, primer y segundo trimestre 1950. Incluye: LEDENT, Alfred. “El Plan Nacional. Fuentes de las directrices urbanísticas. Estudio aplicado a Bélgica”, p. 1. “Bruselas y la región de la capital. Su evolución creadora”, p. 11; ALOMAR, Gabriel. “De la arquitectura al Urbanismo y del Urbanismo al Planeamiento”, p. 22. “El momento actual de la Arquitectura Norteamericana”, p. 28; SARTORIS, Alberto. “Las fuentes de la nueva Arquitectura”, p. 38. “Orientaciones de la Arquitectura contemporánea”, p. 48.

14. SARTORIS, Alberto. “Las fuentes de la nueva Arquitectura”. Op. cit., p. 39.

15. SARTORIS, Alberto. “Orientaciones de la Arquitectura contemporánea”. Op. cit., p. 54.

16. SARTORIS, Alberto. “La Nueva arquitectura rural”, *RNA*, n. 96, diciembre 1949, p. 513.

La Stazione Termini, de Angiolo Mazzoni, Eugenio Montuori y Annibale Vitellozzi, a la que se dedicó la tercera Sesión de Crítica de Arquitectura, organizada por la *Revista Nacional de Arquitectura* en 1951.



arquitectura rústica racional el progreso industrial con sus recientes descubrimientos, toda vez que la técnica de la edificación contemporánea tiene por misión la organización del nuevo concepto constructivo en todas las ramas de la Arquitectura”.

Tendrán que transcurrir unos años para que publique dos nuevos textos que, además, se presentan prácticamente a la vez en las revistas de los colegios de arquitectos de Madrid y Barcelona. Nos referimos a su “Espejuelo para cazar alondras”¹⁷ y al “Ir y venir de la arquitectura moderna”¹⁸, en los que sigue defendiendo a ultranza “nuestra latinidad clarividente y creadora” frente al “espejuelo para cazar alondras de la arquitectura orgánica” o “la trampa de los jeroglíficos nórdicos”¹⁹, ya que “las expresiones múltiples responden a las necesidades múltiples [...] (y) el estilo no es un simple conjunto de rasgos que en la historia caracteriza y clasifica las obras de una época, sino, ante todo y sobre todo, un conjunto de caracteres propios”²⁰. Finalmente, el resto de artículos de esta década que atañen a Sartoris —a excepción de uno dedicado a “La nueva arquitectura brasileña”²¹— recogen su actividad como conferenciante o congresista²² y como escritor²³.

A mediados de los cincuenta, las revistas españolas continúan mirando los casos alemán e italiano en busca de una solución para el problema de la vivienda²⁴, una preocupación que, con los años, irá derivando su interés desde el alojamiento y las necesidades básicas del hombre hacia otro tipo de construcciones.

Ya en 1951, un edificio público romano, la estación Términi²⁵, fue el tema de discusión de una de las primeras Sesiones de Crítica de Arquitectura (SCA) organizadas por Carlos de Miguel —el entonces director de la madrileña *RNA*—, después de los encendidos y polémicos debates mantenidos en torno al neoyorquino edificio de la ONU²⁶ y al madrileño Ministerio del Aire²⁷. Sin embargo, tendrá que transcurrir más de un lustro para que se dedique una SCA a las tendencias de la arquitectura alemana, una reunión que, probablemente, se organizó a raíz de la exposición que se celebró en Madrid sobre la más reciente producción alemano-occidental²⁸ y que, a diferencia de la mayoría, no se reprodujo en las páginas de la *RNA*. La que si se publicó, sin embargo, fue la que se ocupó de la *Exposición Internacional de Obras y Construcciones Berlín 1957* —más conocida por *Interbau*—, a la que no sólo se dedica una SCA²⁹, sino, como veremos más adelante, numerosos artículos en las revistas especializadas.

Si revisamos los edificios y arquitectos italianos y alemanes que ocupan nuestras páginas, su presencia destaca en algunos monográficos sobre tipo-

17. SARTORIS, Alberto. “Espejuelo para cazar alondras”. *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo*, n. 17, primer trimestre 1954, p. 5.

18. SARTORIS, Alberto. “Ir y venir de la arquitectura moderna”. *RNA*, n. 146, febrero 1954, p. 10.

19. SARTORIS, Alberto. “Espejuelo para cazar alondras”. Op. cit., p. 5.

20. SARTORIS, Alberto. “Ir y venir de la arquitectura moderna”. Op. cit., pp. 14 y 15.

21. SARTORIS, Alberto. “La nueva arquitectura brasileña”, *Informes de la Construcción*, n. 105, noviembre 1958.

22. “El día Mundial del Urbanismo”. Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura 21, 4 trimestre 1951, p. 32.

SARTORIS, Alberto. “Problemas de arte contemporáneo”. Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura 31, tercer trimestre 1954, p. 19.

“La Comisión de la Vivienda de la Unión Internacional de Organismos familiares, celebra en Barcelona su IV reunión”, *Hogar y Arquitectura*, n. 3, marzo-abril 1956, p. 40.

“Ciclo de 12 conferencias sobre arquitectura y vivienda”, *Hogar y Arquitectura*, n. 14, enero-febrero 1958, p. 47.

“Día Mundial de Urbanismo en Barcelona”. *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo* 37, tercer trimestre 1959, p. 2.

23. “Encyclopédie de L'Architecture nouvelle”, *RNA*, n. 121, enero 1952, p. 49.

SARTORIS, Alberto. “Déficit del rascacielos. Autor: Alberto Sartoris”, *RNA*, n. 158, febrero 1955, p. 1.

24. VAGNETTI, Luigi. “El problema de la vivienda en Italia”, *Informes de la Construcción*, n. 64, agosto 1954.

FISCHER-DIESKAU. “La construcción de viviendas populares en Alemania”, *Hogar y Arquitectura*, n. 5, julio-agosto 1956, p. 51.

“La vivienda en Alemania en 1955”, *Hogar y Arquitectura*, n. 6, septiembre-octubre 1956, p. 50.

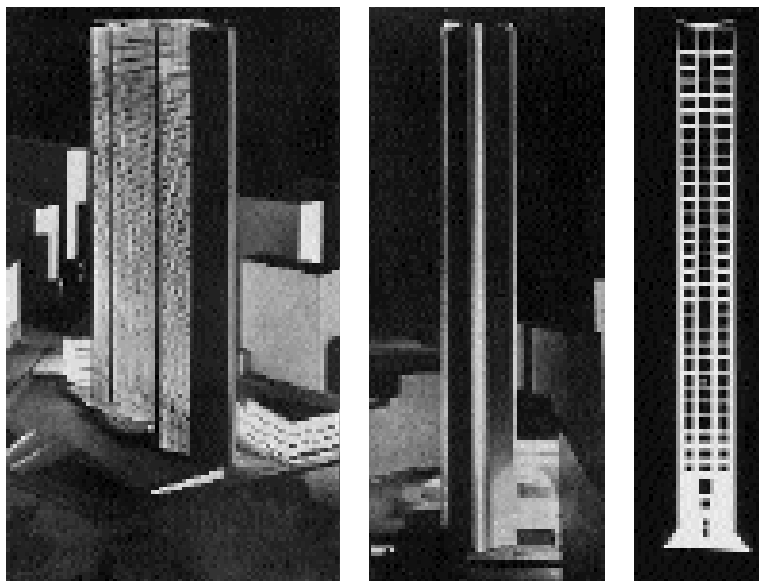
25. “Sesión de Crítica de Arquitectura. Estación Termini, en Roma”, *RNA*, n. 113, mayo 1951, p. 28.

26. “El Edificio de la O.N.U., visto por arquitectos españoles. Sesiones de Crítica de Arquitectura”, *RNA*, n. 109, enero 1951, p. 21.

27. “Sesión de Crítica de Arquitectura. El Ministerio del Aire”, *RNA*, n. 112, abril 1951, p. 28.

28. MÄCKLER, Hermann. “Exposición de arquitectura alemana en Madrid”, *RNA*, 172, abril 1956, p. 51.

29. “Sesión de Crítica de Arquitectura. Interbau”, *RNA*, n. 193, enero 1958, p. 31.



Perspectiva, vista lateral y sección de núcleo central de la Torre Pirelli, uno de los edificios italianos del momento más publicado en las páginas españolas.

logías edificatorias que, durante los primeros cincuenta, preparan tanto la *RNA* como *Informes de la Construcción* (*Informes*). Basta citar los lúdicos números de teatros³⁰ y cines³¹ de la *RNA*, o los que *Informes* dedica al alojamiento, tanto permanente, en bloques de vivienda³², como temporal, en hoteles³³. Pero, a medida que avanza la década, cada vez serán menos frecuentes estos números temáticos, entre los que, por cierto, no se ha detectado ninguno específicamente alemán y tan sólo uno relacionado con Italia, el dedicado a la XVII Reunión del Comité de la Vivienda de la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas, que se celebra en Roma en noviembre de 1958³⁴.

En cuanto a los edificios que más se publican y a sus arquitectos, no cabe duda de que el que más veces apareció durante los cincuenta fue la Torre Pirelli de Milán, a la que se empieza a mencionar a principios de 1956 en la sección de 'Noticias' de *Informes*³⁵, y que continúa reproduciéndose hasta mediados de 1962³⁶. Su artífice, Gio Ponti (en colaboración con Antonio Fornaroli, Alberto Roselli y el ingeniero Pier Luigi Nervi, entre otros) —al que ya habíamos mencionado en relación con la *V Asamblea Nacional de Arquitectos*—, es uno de los personajes italianos sobre los que más se habla en la década, aunque, curiosamente, no se vuelven a ocupar de sus proyectos italianos, sino de otros transoceánicos³⁷. Precisamente su colaborador en el cálculo estructural del Pirelli, Pier Luigi Nervi, es otro de los personajes más publicados —junto con Annibale Vitellozzi—, sobre todo, y como veremos más tarde, a raíz de sus trabajos para las Olimpiadas de Roma en 1960.

Probablemente por su origen español, Julio Lafuente es otro de los arquitectos a los que más miran nuestras revistas, en las que se muestran sus apartamentos en la Via Trastevere, la Sede de la Oficina Nacional Española del Turismo³⁹ y el hipódromo *Tor di Valle*⁴⁰, ya en los comienzos de la década de los sesenta. Pero, en general —y salvando este último caso, o los de Ponti y Sartoris—, el resto de publicados no parecen mantener una relación especial

30. "Teatro de la Residencia de Munich", *RNA*, nn. 104-105, agosto-septiembre 1950, p. 390.

"Teatro Schumann en Frankfurt". Ibidem, p. 406.

"Teatro de masas. Proyecto italiano". Ibidem, p. 407.

31. "Cine Ziegelhof en Oldenburg", *RNA*, n. 117, septiembre 1951, p. 36.

"Reconstrucción del cine 'Lichtburs' en Essen". Ibidem, p. 38.

"Cine Thega en Hildesheim". Ibidem, p. 40.

32. "Casa de viviendas en Roma", *Informes de la Construcción*, n. 29, marzo 1951.

"Inmueble mixto en Milán". Ibidem.

"Bloques de viviendas del 'Banco de los Países alemanes' en Frankfurt del Main". Ibidem.

"Inmuebles de viviendas en Hamburgo". Ibidem.

33. "Hotel Palace en Milán", *Informes de la Construcción*, n. 33, julio 1951.

34. *Temas de Arquitectura*, n. 3, diciembre 1958.

35. *Informes de la Construcción*, n. 78, febrero 1956.

Informes de la Construcción 81, mayo 1956.

36. "Edificio Pirelli", *Informes de la Construcción*, n. 84, agosto 1956.

"Edificio Pirelli en Milán", *RNA*, 199, julio 1958, p. 19.

"Madrid-Milán: empate y prórroga". Ibidem, p. 27.

"Edificio Pirelli, en Milán", *Arquitectura*, n. 42, junio 1962, p. 30.

37. "Instituto de física nuclear teórica en la ciudad de São Paulo (Brasil)", *RNA*, n. 146, febrero 1954, p. 25.

"Villa Planchart", *Informes de la Construcción*, n. 134, octubre 1961.

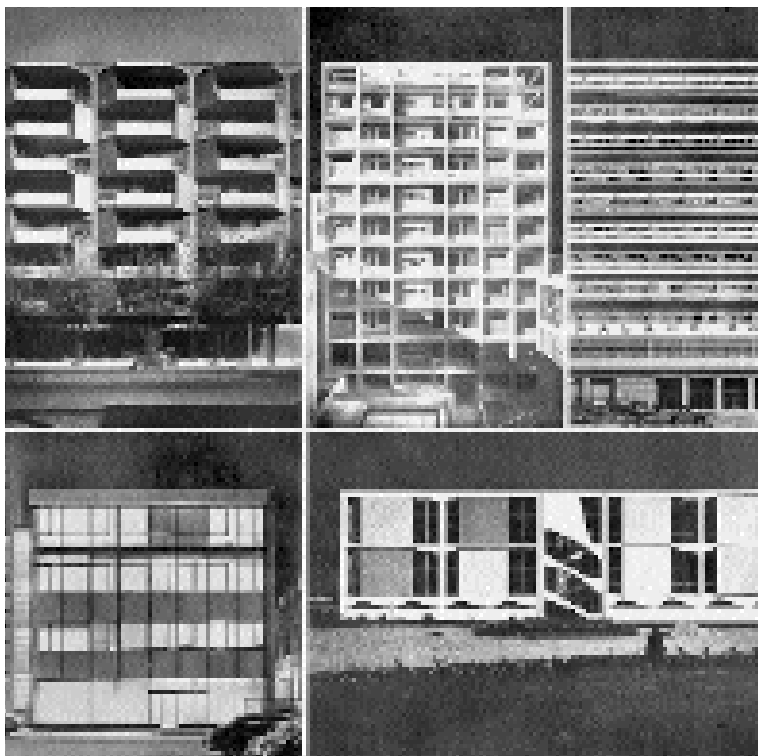
38. "Edificio de apartamentos en Viale di Trastevere, Roma", *RNA*, n. 191, noviembre 1957, p. 14.

"Edificio de viviendas. Viale di Trastevere-Roma", *Informes de la Construcción*, n. 103, agosto-septiembre 1958.

39. "Sede de la Oficina nacional española del turismo en Roma", *RNA*, n. 200, agosto 1958, p. 21.

40. "Hipódromo Tor di Valle", *Arquitectura*, n. 22, octubre 1960, p. 18.

Algunos de los edificios italianos a los que se dedican las revistas españolas de los cincuenta. En la parte superior, de izquierda a derecha, el edificio de apartamentos de la Vía Trastevere, de Julio Lafuente; el inmueble mixto de oficinas y viviendas de Luigi Figini y Gino Pollini; y el Hotel Palace de Giorgio Ramponi. Abajo, el Palazzo Olivetti de Bernasconi, Fiocchi y Nizzoli, y un Pabellón Textil, de Enrico Castiglioni.



41. "Iglesia de Nuestra Señora de los pobres", *Informes de la Construcción*, n. 129, marzo 1961.
- "Noticias. Italia", *Informes de la Construcción*, n. 116, diciembre 1959.
42. "Inmueble mixto en Milán", *Informes de la Construcción*, n. 29, marzo 1951.
- "Edificio de viviendas y oficinas en Milán", *RNA*, n. 133, enero 1953.
43. "Pabellón textil", *Informes de la Construcción*, n. 71, mayo 1955.
- "Noticias. Italia", *Informes de la Construcción*, n. 98, febrero 1958.
- "Casa de la Cultura. Busto-Arsizio", *Informes de la Construcción*, n. 102, junio-julio 1958.
44. "El nuevo aeropuerto de Milán Malpensa", *Temas de Arquitectura*, n. 7, abril 1959, p. 227.
45. "Ca'granda. Edificio de viviendas", *Informes de la Construcción*, n. 110, abril 1959.
46. "Casa de campo", *Informes de la Construcción*, n. 90, abril 1957.
- "Villa, en Rimini". Ibidem.
47. "Noticias. Italia", *Informes de la Construcción*, n. 101, mayo 1958.
- "Edificios de viviendas. Vía Etiopía. Roma", *Informes de la Construcción*, n. 103, agosto-septiembre 1958.
48. "Capilla privada en un parque cerca de Roma", *Informes de la Construcción*, n. 43, agosto-septiembre 1952.
- "Dos capillas de L. Vagnetti", *Informes de la Construcción*, n. 66, octubre 1954.
- "Sede Unione donne cattoliche", *Informes de la Construcción*, n. 120, abril 1960.
49. "Gran Teatro de Livorno", *Informes de la Construcción*, n. 45, noviembre 1952.
50. "Bolsa Mercè", *Informes de la Construcción*, n. 76, diciembre 1955.
- "Iglesia, en Larderello", *Informes de la Construcción*, n. 120, abril 1960.
51. "Cine-teatro Maestoso, Roma", *Informes de la Construcción*, n. 94, octubre 1957.
- "Centro experimental. Roma", *Informes de la Construcción*, n. 120, abril 1960.
52. "Casa de plástico, en Italia", *Informes de la Construcción*, n. 98, febrero 1958.
- "Durban's. Edificio industrial. Milán", *Informes de la Construcción*, n. 120, abril 1960.
53. "Hotel Palace en Milán", *Informes de la Construcción*, n. 33, julio 1951.
- "Hotel Palace en Milán", *RNA*, n. 118, octubre 1951, p. 21.
54. "Noticias. Italia", *Informes de la Construcción*, n. 104, octubre 1958.
- "Villa de la madre y el niño. Milán", *Informes de la Construcción*, n. 112, junio-julio 1959.
55. "Iglesia, en Recoaro Terme", *Informes de la Construcción*, n. 77, enero 1956.
- "Jardín de infancia, en Piacenza", *Informes de la Construcción*, n. 76, diciembre 1955.
56. "Edificio de oficinas. Frankfurt-Main", *Informes de la Construcción*, n. 109, marzo 1959.
- "Teatro nacional. Mannheim". Ibidem.
- "Reactor atómico". Ibidem.
- "Ópera de Hamburgo", *Informes de la Construcción*, n. 126, diciembre 1960.

con España, sino que sus edificios se seleccionan por su actualidad o su relevancia. En este sentido, parece que gustan Luigi Figini y Gino Pollini, que repiten en varias revistas con la iglesia de Nuestra Señora de los Pobres⁴¹ y un inmueble de viviendas y oficinas⁴², ambos en Milán; Enrico Castiglioni, con sus proyectos para Busto Arsizio⁴³; Vittorio Gandolfi, de quien, además del aeropuerto Malpensa⁴⁴ de Milán, se publica un inmueble de viviendas en la misma ciudad⁴⁵; el otro Gandolfi, Giovanni, que se da a conocer por sus viviendas unifamiliares⁴⁶; Mario Ridolfi, con su edificio en la Vía Etiopía⁴⁷; o Luigi Vagnetti, que publica cuatro proyectos religiosos⁴⁸ y el Gran Teatro de Livorno⁴⁹; aunque no podemos dejar de citar otros como Giovanni Michelucci⁵⁰, Riccardo Morandi⁵¹, Cesare Pea⁵², Giorgio Ramponi⁵³, Alberto Scarzella⁵⁴ o Giuseppe Vaccaro⁵⁵.

En el caso de los alemanes, ningún edificio destaca excesivamente del grueso —como ocurría con el Pirelli de Milán—, ni tampoco ningún arquitecto recibe una atención especial, lo que no resta para que aparezcan más de medio centenar de nombres germanos en nuestras páginas. Por ejemplo, el de Gerhard Weber, que publica ejemplos dispersos por la Alemania Occidental⁵⁶; Gerd Wiegand, Gottfried Böhm y Paul Bode, de quienes se dan a conocer, respectivamente, sus aparcamientos⁵⁷, sus iglesias⁵⁸ y sus edificios lúdicos⁵⁹; o Hugh Stubbins, Werner Düttmann y Franz Mocken, con el Kongresshalle de Berlín⁶⁰.

Además de Julio Lafuente —a quien se ha englobado junto al grupo italiano por desarrollar su obra en ese país—, las revistas también señalan a otros



Dos imágenes de Frank Lloyd Wright en el acto de inauguración de la exposición de su obra, celebrada en Florencia en 1951.

españoles que proyectan, viajan o residen temporalmente en Italia o Alemania. Es el caso de José María García de Paredes y Francisco Javier Carvajal, quienes en 1957, y tras ganar la oposición para el pensionado en la Academia Española de Bellas Artes de Roma⁶¹—que antes había disfrutado Ramón Vázquez Molezún⁶² desde 1949 a 1952—, construyen, en colaboración con el escultor J. García Donaire —otro de los pensionados—, un nuevo Panteón de los españoles⁶³ en la Ciudad Eterna. O también el de Joaquín Vaquero Turcios, quien un lustro antes se había encargado de la reconstrucción del Pabellón de España situado en el recinto de la Bienal de Venecia⁶⁴. En cuanto a los viajes, los que se reseñan expresamente en las revistas suelen tener que ver, en ambos casos, con la asistencia de los arquitectos españoles a alguna exposición o congreso, aunque el tradicional ‘viaje de estudios por Italia’ da lugar a la publicación de las impresiones de algunos viajeros particulares⁶⁵. Los de los extranjeros también derivan de la celebración de algún tipo de acontecimiento, especialmente los organizados por el COACB, a los que no suelen faltar algunos italianos, como Zevi, Ponti o Sartoris⁶⁶.

Asimismo cabe reseñar las menciones a los grandes maestros internacionales, quienes además de verse ocasionalmente implicados en determinados eventos, construyen algún que otro edificio en los dos países. Como Frank Lloyd Wright, que acude a la inauguración de la exposición que sobre su obra se organiza en Florencia en el año 1951⁶⁷; o Mies van der Rohe, a quien, aun siendo de origen germano, no se vincula expresamente con su país, excepto en su proyecto para el Teatro de Manheim⁶⁸. Algo parecido sucede con Walter Gropius, otro personaje nacido en Alemania y emigrado a EE.UU., al que se cita por el edificio que construye para la *Interbau*, sin distinguirlo en modo alguno de otros arquitectos foráneos, como Le Corbusier⁶⁹ o Niemeyer, que también participan en la muestra⁷⁰.

Para terminar, tenemos que detenernos precisamente en la *Interbau* y el resto de exposiciones o eventos internacionales que se organizan. Entre las que organiza Alemania, señalaríamos, en primer lugar, la *Exposición de la Construcción ‘Constructa’*⁷¹, celebrada en Hannover en 1951. Dicha feria, la primera en Alemania tras la II Guerra Mundial, supuso “un toque de atención [...] al pueblo alemán para informarle del terrible problema, planteado por la guerra, de la construcción de viviendas”⁷². Dedicada esencialmente a los problemas de ese momento, se organizaba en diversos bloques temáticos: planificación nacional y regional; urbanismo, ciudades obreras y viviendas baratas; vivienda; técnica de la construcción; la construcción en el dominio de la artesanía de la industria y del comercio de materiales; y sección extranjera. Además, enmarcados en la celebración de Constructa, se construyeron en

57. “Noticias. Alemania”, *Informes de la Construcción*, n. 109, marzo 1959.

“Garaje, en Augsburg”, *Informes de la Construcción*, n. 111, mayo 1959.

“Noticias. Alemania”, *Informes de la Construcción*, n. 127, enero 1961.

58. “Iglesia de San Alberto, en Saarbrücken”, *Informes de la Construcción*, n. 77, enero 1956.

“Iglesia, en Hinderburg”, *Informes de la Construcción*, n. 87, enero 1957.

“Iglesia de San Alberto”, *RNA*, n. 189, septiembre 1957, p. 12.

59. “Cinema ‘Atlantik-Palast’ en Nüremberg”, *Informes de la Construcción*, n. 55, noviembre 1953.

“Teatro nacional de Kassel”, *Informes de la Construcción*, n. 126, diciembre 1960.

60. “Kongresshalle”, *Informes de la Construcción*, n. 107, enero 1959.

61. “Pensionados en Roma”, Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura 35, tercer trimestre 1955, p. 31.

“Pensionados en Roma”, *RNA*, n. 168, diciembre 1955, p. 2.

62. “Concurso para el Pensionado de Arquitectura en Roma”, *RNA*, n. 87, marzo 1949, p. 121.

63. “Nuevo Panteón de los españoles en Roma”, *RNA*, n. 185, mayo 1957, p. 10.

64. “Pabellón de España en Venecia”, *RNA*, n. 128, agosto 1952, p. 28.

65. FEDUCHI, Luis. “Viaje a Italia”, Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura 30, segundo trimestre 1954, p. 23.

66. “Ciclo de conferencias”, *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo*, n. 10, junio 1949, p. 5.

“El arquitecto Gio Ponti en la Asamblea”, *RNA*, n. 90, junio 1949, p. 269.

“Bruno Zevi nos dice...”, *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo*, n. 13, tercer trimestre 1950, p. 25.

“El día Mundial del Urbanismo”, Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura 21, cuarto trimestre 1951, p. 32.

“La Comisión de la Vivienda de la Unión Internacional de Organismos familiares, celebra en Barcelona su IV reunión”, *Hogar y Arquitectura*, n. 3, marzo-abril 1956, p. 40.

“Ciclo de 12 conferencias sobre arquitectura y vivienda”, *Hogar y Arquitectura*, n. 14, enero-febrero 1958, p. 47.

“Día Mundial de Urbanismo en Barcelona”, *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo*, n. 37, tercer trimestre 1959, p. 2.

67. “Frank Lloyd Wright”, *RNA*, n. 118, octubre 1951, p. 27.

68. “Teatro en Manheim”, *Informes de la Construcción*, n. 60, abril 1954.

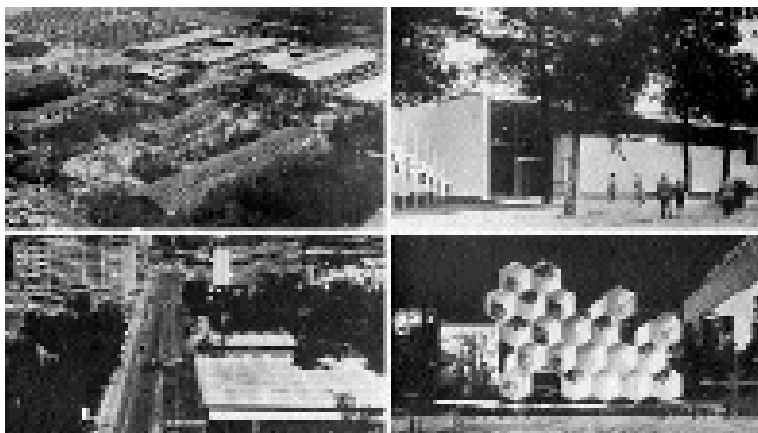
69. Además, a Le Corbusier se le nombra por su asistencia al Congreso Internacional “De divina proporción”, que se reseña en la *RNA*, n. 119, noviembre 1951, p. 20.

70. “Exposición internacional berlinesa de obras y construcciones 1957”, *RNA*, n. 186, junio 1957, p. 11.

71. “Exposición de la Edificación”, *RNA*, n. 109, enero 1951, p. 21.

72. ANDRADA, Ramón; GUERRERO, Arturo; IRIBARRÉN, Casimiro. “Constructa. La primera Exposición de la Construcción celebrada en Alemania después de la guerra. Hannover, 1951”, *RNA*, n. 123, marzo 1952, p. 9.

Imágenes de las exposiciones alemanas de Hannover, en 1951, y de Berlín, en 1957. Arriba, vista aérea de la Constructa y su pabellón de Berlín y, abajo, entrada principal al Barrio Hansa, con el pabellón de la 'Ciudad del Mañana' en primer término, y detalle de la instalación contenida en el mismo.



terrenos cercanos la ciudad obrera *Am Mittelfelde*⁷³ y una sección de edificios agrícolas⁷⁴.

La información sobre la *Exposición Internacional Berlinesa de Obras y Construcciones (Interbau)*, celebrada en 1957, es mucho más abundante: desde las noticias previas en las que se anuncia el futuro acontecimiento⁷⁵ y la documentación sobre los edificios que se van construyendo en el Barrio Hansa⁷⁶—una zona reconstruida por un grupo de “arquitectos de renombre mundial”— hasta los artículos, más o menos extensos, que se publican durante el transcurso del evento⁷⁷, incluidas las opiniones que provoca en los asistentes españoles⁷⁸ y las aportaciones que desde aquí se hacen⁷⁹. De hecho, cobra tal importancia que se le dedica una de las SCA —para la que José A. Domínguez Salazar prepara una ponencia introductoria⁸⁰—, en la que intervienen Rafael de la Hoz, Alejandro de la Sota, Manuel Barbero, Francisco Javier Sáenz de Oíza y Carlos de Miguel, entre otros⁸¹.

En el caso de Italia, la marcada periodicidad de las bienales de Venecia y las trienales de Milán salpica las páginas de noticias al respecto, aunque esencialmente se concentran en las del principio y final de la década, exceptuando los comentarios a la concesión del Gran Premio de la *X Trienal de 1954* —al pabellón español construido por Ramón Vázquez Molezún⁸², en colaboración con sus compañeros en ‘Mogamo’, el escultor Amadeo Gabino y el pintor Manuel Suárez Molezún— y al Premio de grabado concedido a España —gracias a las obras de Joan Miró⁸³— en la *XXVII Bienal de Arte de Venecia* del mismo año. También se informa sobre la reconstrucción del pabellón español situado en los terrenos de la bienal veneciana⁸⁴, o de la elección de dicho pabellón como tema del proyecto para la oposición a las plazas de pensionados en la Academia de Roma⁸⁵. Al margen de estos artículos, el interés se centra en las *IX y XI Trienales de Milán*, celebradas, respectivamente, en los años 1951 y 1957.

Marcadas por el afán de relanzar la economía después de la guerra, las exposiciones trienales de los años cincuenta se ocuparon, especialmente, del diseño y las artes decorativas, en un marco de colaboración estrecha entre el artista y la industria. Es lógico que la más reseñada de todas en las revistas españolas sea la de 1951, en la que, para sorpresa y alegría de los arquitectos

73. *Ibidem*, p. 20.

74. *Ibidem*, p. 23.

75. “Exposición Internacional de arquitectura. Berlín, 1956”. Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura 33, primer trimestre 1955, p. 35.

“Alemania. Exposición Internacional de Berlín de Obras y Construcciones”, *Informes de la Construcción*, n. 83, julio 1956.

“Alemania. Exposición Internacional de Berlín de Obras y Construcciones”, *Informes de la Construcción*, n. 85, noviembre 1956.

76. “Exposición Internacional Berlinesa de Obras y Construcciones 1957”, *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo*, n. 28, cuarto trimestre 1956, p. 28.

77. GARCÍA BENITO, M. “Interbau. Berlín, 1957”. *Hogar y Arquitectura* 10, mayo-junio 1957, p. 14.

“La ciudad del mañana”, *RNA*, n. 186, junio 1957, p. 10.

“Exposición internacional berlinesa de obras y construcciones 1957”. *Ibidem*, p. 11.

“Noticias. Alemania”, *Informes de la Construcción*, n. 94, octubre 1957.

“Interbau Berlín 1957”, *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo*, 1957, p. 56.

78. CASINELLO, Fernando. “La Interbau, vista por un arquitecto”, *Hogar y Arquitectura*, n. 10, mayo-junio 1957, p. 67.

CASINELLO, Fernando. “Interbau. Exposición internacional de la construcción”, *Informes de la Construcción*, n. 95, noviembre 1957.

79. “Aportaciones de la Obra Sindical de Hogar a la Interbau Berlín 1957”, *Hogar y Arquitectura*, n. 8, enero-febrero 1957, p. 30.

“Pabellón de la O.S. Del Hogar en la Interbau”, *Hogar y Arquitectura*, n. 10, mayo-junio 1957, p. 10.

“Presencia de la Obra Sindical del Hogar en la Interbau”. *Ibidem*, p. 65.

80. DOMÍNGUEZ SALAZAR, José A. “Ideas generales sobre la Interbau Berlín 1957”, *RNA*, n. 193, enero 1958, p. 26.

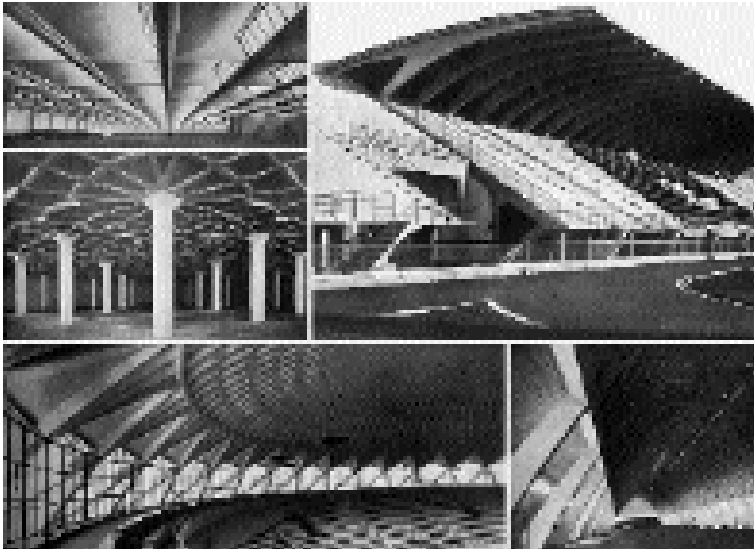
81. “Sesión de Crítica de Arquitectura. Interbau”. *Ibidem*, p. 31.

82. “El Gran Premio de la Trienal de Milán al pabellón español”, *RNA*, n. 156, diciembre 1954, p. 25.

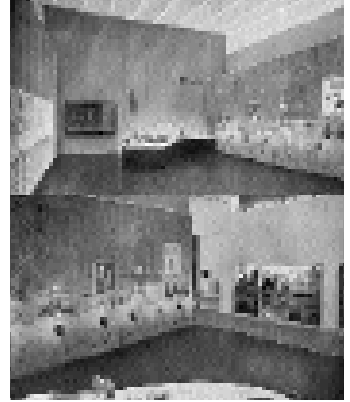
83. “Bienal de Arte en Venecia”. Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura 30, segundo trimestre 1954, p. 34.

84. “Pabellón de España en Venecia”, *RNA*, n. 128, agosto 1952, p. 28.

85. “Pensionados en Roma”, *RNA*, n. 168, diciembre 1955, p. 2.



Obras de Pier Luigi Nervi. De izquierda a derecha, y de arriba abajo, dos vistas interiores del Lanificio Gatti, el estadio de Florencia, el Palazzetto dello Sport y el almacén de sal en Tortona.



Vistas de conjunto del Pabellón Español en la IX Trienal de Milán, con el que José Antonio Coderch obtuvo el Gran Premio de la muestra.

españoles, José Antonio Coderch consiguió el ‘Gran Premio’ con su instalación para el pabellón nacional⁸⁶. Menos diseccionada, aunque bastante bien analizada en un artículo de Joaquín Vaquero⁸⁷, resulta la de 1957, dedicada al estudio de las “Relaciones entre las Artes, la Arquitectura, los Productos Artísticos y el Diseño Industrial”⁸⁸, y en la que el montaje del espacio dedicado a España corrió a cargo de Javier Carvajal y José María García de Paredes.

Pero, seguramente, el acontecimiento de mayor trascendencia, y no solamente a un nivel estrictamente arquitectónico, fue la celebración de las Olimpiadas de 1960. Roma no reparó en gastos y presentó una de las mejores instalaciones de la historia de los Juegos, que, por primera vez, se televisaron en directo a todo el mundo. No sólo se adecentó el estadio del Foro Itálico para las competiciones de atletismo y de fútbol, sino que las Termas de Caracalla se convirtieron en la sede de gimnasia y la Basílica de Magencio acogió las pruebas de lucha. Pero, además, fue necesario construir un buen número de edificios y equipamientos deportivos de los que se fueron haciendo eco las revistas españolas. Francisco Inza proporciona una completa relación a través de las páginas de *Arquitectura*: “El pequeño Palacio del Deporte. Arquitectos: Pier Luigi Nervi y Annibale Vitellozzi. Años 1957-58. [...] El Estadio Flaminio. Arquitectos: Pier y Antonio Nervi. Años 1958-59. [...] El motovelódromo. Arquitectos: Ligini, Ortensi y Ricci. Años 1957-60. [...] El Palacio del Deporte. Arquitectos: Nervi y Piacentini. Años: 1958-60”⁸⁹. De entre todos ellos, las más publicadas son las obras en las que interviene Nervi: el Pabellón de los Deportes⁹⁰, en colaboración con Annibale Vitellozzi —quien unos años antes había sido laureado por su intervención en el Estadio Olímpico⁹¹—; el Estadio Flaminio⁹², junto a Antonio Nervi; y el Palacio del Deporte⁹³, con Marcello Piacentini. Al velódromo de Ligini, Ortensi y Ricci, únicamente le dedica unas páginas en *Cuadernos*⁹⁴.

Alcanzado ya el año 1960, terminamos este recorrido haciendo una serie de reflexiones y aclaraciones a lo expuesto. Obviamente, no se han reseñado aquí todos los acontecimientos de los que participaron los arquitectos españo-

86. “Nona Triennale di Milano”, *RNA*, n. 106, octubre 1950, p. XI.

87. “Éxito de España en la Trienal de Arquitectura de Milán”. Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura 19, segundo trimestre 1951, p. 30.

88. FEDUCHI, Luis: “Trienal de Milán”, *RNA*, n. 115, julio 1951, p. 9.

89. “Los premios de la Triennale di Milán”, *RNA*, n. 120, diciembre 1951, p. 21.

90. VAQUERO TURCIOS, Joaquín. “Premios en Milán”. Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura 21, cuarto trimestre 1951, p. 19.

91. BOHIGAS, Oriol: “9 comentarios a la 9ª Triennale di Milano”, *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo*, n. 15, diciembre 1952-enero 1953, p. 45.

92. VAQUERO TURCIOS, Joaquín: “Crisis en la Trienal”, *RNA*, n. 191, noviembre 1957, p. 32.

93. “XI Trienal de Milán”. Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura 38, segundo trimestre 1956, p. 25.

94. “Italia. XI Trienal de Milán”, *Informes de la Construcción*, n. 86, diciembre 1956.

95. DE INZA, Francisco. “Arquitectura olímpica”, *Arquitectura*, n. 20, agosto 1960.

96. “Pier Luigi Nervi. Palacio de los deportes, en Roma”, *Informes de la Construcción*, n. 98, febrero 1958.

97. “Palacio de deportes. Roma”, *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo*, n. 31, primer trimestre 1958, p. 26.

98. “El nuevo estadio olímpico de Roma”, *RNA*, n. 159, marzo 1955, p. 41.

99. “Estadio olímpico de Roma”, *Informes de la Construcción*, n. 72, junio 1955.

100. “Estadio Flaminio-Roma”, *Informes de la Construcción*, n. 120, abril 1960.

101. “Palacio de deportes, en Roma”. Ibidem.

102. “Velódromo Olímpico de Roma. 1960”, *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo*, n. 43, primer trimestre 1961, p. 25.

les a través de las páginas de nuestras publicaciones periódicas. Lo que sí podemos afirmar es que los que se han nombrado son a los que se dedicaron mayor número de páginas y que, por tanto, gozaron de una mayor difusión.

Al hilo del discurso es posible que se haya detectado que las revistas donde aparece un mayor número de artículos son la *Revista Nacional de Arquitectura* (o *Arquitectura*, a partir de 1959) e *Informes de la Construcción*; algo que, por cierto, no es específico para los casos alemán e italiano, sino común al resto de países extranjeros publicados. En general, la mayoría de ellos tratan de edificios concretos, aunque la *RNA* también concede bastante espacio a la crónica de exposiciones; de hecho, para Alemania prácticamente se iguala la cantidad de textos dedicados a uno u otro tema. En ambas revistas, la cantidad de información italiana siempre es más constante que la alemana, siempre sujeta a los altibajos provocados por la celebración de algún evento, lo que resulta especialmente significativo en el caso de la *Interbau*, cuyas numerosas crónicas provocan que, en el año 1957, las gráficas de artículos alcancen máximos muy pronunciados con respecto a otros momentos de la década.

En cualquier caso, lo que sí queda claro es que la cantidad de acontecimientos y de ejemplos publicados invalida esas opiniones, tantas veces expresadas, sobre que la ignorancia de los arquitectos españoles en cuanto a lo foráneo era la consecuencia directa del aislamiento y la falta de información, y nos anima a plantearnos a qué otras causas obedecía el oscurantismo del momento. Pero eso pertenece a otra historia...